

达 荷 美

从 古 到 今

达荷美新闻处编

上海人民出版社

达 荷 美

从 古 到 今

达 荷 美 新 闻 处 编
上海新闻出版系统“五·七”干校翻译组译

~~~~~  
本书是供内部参考用的，写文章引用时务请核对原文，并在注明出处时用原著版本。  
~~~~~

7

上 海 人 民 出 版 社

LE DAHOMEY
DES TEMPS ANCIENS AU JOUR D'HUI
Edité par le Service de l'Information du Dahomey
根据达荷美新闻处版本译出

达 荷 美

从 古 到 今

达荷美新闻处编

上海新闻出版系统“五·七”干校翻译组译

上海人民出版社出版

(上海绍兴路5号)

新华书店上海发行所发行 上海新华印刷厂印刷

开本 850×1156 1/32 印张 4 插页 2 字数 52,000

1972年3月第1版 1972年3月上海第1次印刷

书号: 11·1·188 定价: 0.38 元

出版说明

本书为达荷美共和国新闻处编辑出版的一本介绍本国历史的小册子。原书未注明出版日期,据书中所述,估计是在 1963 年编印的。

本书扼要地叙述了达荷美“从古到今”的历史,说明这个西非国家如何从部落时代,经过封建王朝和帝国主义、殖民主义统治的历史阶段,终于在民族独立运动日益高涨的新形势下,于 1960 年 8 月 1 日宣告独立,建立了达荷美共和国。其中,对达荷美独立后国内各政党的情况和 1962 年前后共和国总统马加执政时期达荷美内外政策,介绍较为详细。为此,我们把它翻译出来,以供参考。

1972 年 1 月

目 录

前言·····	1
起源·····	3
阿波美王国·····	4
在波多诺伏·····	16
贝汉津的抗战·····	19
征服与殖民化·····	24
非殖民化的过程·····	34
独立·····	38
阿波美历代国王称号解释与称号来源的寓意·····	41

古 代

波多诺伏历代国王·····	48
---------------	----

今 天

达荷美独立的翌日·····	60
谋求政治上的团结·····	62

1960 年 11 月 2 日的弹劾案	64
达荷美统一党的诞生	65
宪法和普选	66
达荷美统一党和反对派	67
1961 年 5 月 28 日的阴谋	68
宽大处理	69
职工会的作用	70
经济第一	71
财政紧缩	72
计划化	73
优先发展农业生产	74
集体农场的原则	75
发展政策的其它方面	76
外援 基本建设	78
干部的民族化	79
国内体制的调整	80
社会发展	82
新闻报道	84
外交	85
达荷美同邻国的关系	87
“协商委员会”	88

“非洲-马尔加什共同组织”	88
从蒙罗维亚到亚的斯亚贝巴	90
达荷美和非洲问题	91
不结盟	92
独立以来三十六个月的总结	93
人名译名对照表	99
地名译名对照表	108

前 言

首先，我们请读者谅解作者把达荷美如此丰富多采的历史紧缩成为只有若干页的小册子。关于我们的国家，过去有过不少写作，现在也仍然有人在写，因此，我们的国家在黑非洲是人们最熟悉的国家中的一个。

在无数作品和资料的切实可靠基础上，一些综合性的著作已经由外国的和达荷美的作家、人种学家、历史学家先后出版了。但这些作品仅仅是面向我国领导人中极少数的读者，面向世界上在和我们的接触中形成的对我们有了友谊的人，一般来说，是面向爱好历史的人。

从这一考虑出发，我们今天出版这本小册子，目的是做一点普及历史的工作。

我们的愿望是引导更广泛的群众，本国的和外国的，特别是达荷美的青年，来关心我们国家的历史。

我们希望我们国家的公民——特别是青年——和一切善意的人们，能够沿着本书的文字，“从古到今”地找到把我们的祖国引导到达荷美统一党的主线；希望他们能从过去吸取勇敢、正直、坚定的教益，以便把今天的责任担当起来，并希望他们从过去取得对国家的前途以及对历史的明天的高度责任感。我们衷心祝愿达荷美将永远更加团结，在政治上更为自由，在经济上更加发达、繁荣。

起 源

十六世纪，从莫诺河岸塔多地方过来的阿加人来到阿拉达地区，定居下来。率领他们的是阿扎胡托，但第一个有国王称号的则是科克蓬—多格巴格里。

1610年国王驾崩，觊觎王位的人进行了一场战争。胜利者是梅吉，他被拥为阿拉达的国王。这时，战败的阿赫·达古到加那请求避难，泰·阿格班林逃到韦梅河左岸建立了阿加寨国，首都是霍格布努（葡萄牙人称为波多诺伏）。

达荷美当时由许多王国组成，各个王国以它们自己的特点形成了我国的历史，这些王国有阿波美、阿拉达、维达、波多诺伏、克图、韦梅努、马希、萨瓦卢、达萨、博尔戈、巴利巴、尼基、帕拉库、朱古坎迪、宽德等……

从十七世纪开始，阿波美一些强大的君王就开始了努力于统一四分五裂的国家的事业。

这时是国王达古统治的时期。

不愧为过去君王的继承人，国家元首兼达荷美统一党主席的于贝尔·马加阁下，终于在三个世纪以后，实现了这一崇高的事业。

从分裂到最后人民团结的独立……

……足足地等了三百年，这是我们应当引以为荣的一部历史！

阿 波 美 王 国

我们上溯阿波美的历史从达古开始，那时约在 1625 年。来自阿拉达的避难者达古，受到臣民的尊敬，明智地管理着他的领土，主要是通过占领廷基国王的土地逐渐地扩充自己的势力范围。

他替自己的儿子阿赫，即被指定的储君，占领了一个叫做阿格利国王的土地，阿格利以生命的代价，把名字留给了阿格利村。

1645 年，阿赫以乌埃格巴扎的称号登上王位。他一面继承父业，又占领了临近几处新的部落，一

面也想为自己的儿子阿卡巴弄一片地方，他向邻邦的达恩要求土地。

他的野心太大了，达恩毫不掩饰自己的愤怒，说道：

“年轻的王子，你未免太贪得无厌了，我如果不提防，你就要在我肚子上造房子了。”

事情果然应验。

这位不幸的邻居果然受到攻击，打了败仗，作了俘虏，后悔当初看得太准了。后来在他斩首的尸体上，果然造起了一座茅屋，倒塌的遗迹到今天还存在。

据传说，这个故事就是我们国家名称“达·荷美”（Dan Home）的来源，意思就是“在达恩的肚子里”。

达古国王是一位出色的组织者，他制订了宫廷礼节和复杂、完整的行政制度。

他在王室以外还选择了一些大臣来协助他。他有一个可靠的人，执行他的命令，这人是拜物教的首领和执行斩刑的人，名叫米冈。

大臣梅户的职责是困难的，他负责决定犯叛逆罪的亲王和公主的命运。在国务会议上他代表

国王讲话。

内廷官阿扎赫负责国家治安。加乌和克波苏在军队中担负最高责任。

阿克普罗刚负责祭祀礼仪。比拿宗是财政大臣，兼负责管理并保存一年一度为纪念去世国王的忌辰所展出的宝物。

这一纪念活动被视为神圣的职责，气氛十分热烈，但也是一个调整王国行政与各地方负责人之间关系的机会。

1685 年，“变色蜥蜴已经慢慢地爬到了木棉树顶”。

这个“变色蜥蜴”就是阿卡巴，他年纪已经不小了，也没有什么野心。他只满足于把继承的东西保存下来。

阿卡巴对韦梅努人进行的战争，开始不利，到 1708 年他出天花死去时，形势对他有了好转。

阿卡巴死后，塔辛·杭格贝在位时期很短，接着便被阿加扎篡了位(1708—1732 年)。

完全和“青树枝不能烧火”的成语一样，新国王对沃约的约鲁巴人作战失败了，不得不答应每年向约鲁巴人纳贡，表示臣服。

1724年，经过一场残酷的战争，阿加扎占领了阿拉达地区，战败国死亡甚众，八千人做了俘虏。

三年后，重要的城市萨维被阿加扎占领、火焚并抢劫。

在当地经商的欧洲人躲在炮台里，因为炮台建筑结实，大火没有烧进去。

1732年，阿加扎对杰金王国发动攻击。杰金灭亡了，受到惨重的报复。以后，阿加扎接连取得的胜利难以数计，只有对马希人未能获胜。

阿加扎去世时，王国的势力范围已扩展到海上，直接和欧洲的贸易往来也已开始。

继承王位的是特格贝苏(1732—1774年)，特格贝苏在1738年受到沃约军队又一次入侵，可是他把退却处理得非常巧妙，避免了更惨的命运。

1737年与1747年特格贝苏发动对马希人的战争，无所收获；1753年对波波人的战争，受到了很大的损失；对胡埃达之战比较顺利，但遇到巴利巴的骑兵时又失败了。

*

* *

自 1774 年 5 月至 1789 年 4 月，克本格拉在位时，战争仍然在进行。

1774 年，胡埃达人试图反抗，但被镇压了下去。

1775 年，达荷美军队被波波的战士击破，但接连两次对马希人的战争则比较有收获。

1778 年，克本格拉击败了阿克培努人，战败的人逃到了韦梅努人那里。十八年之后，韦梅努人后悔当初不应该收留他们，因为韦梅努人的阿扎胡伊斯、阿卓洪、但格博等后来都受到了更惨重的惩罚。

在阿古纳地区，八百“女骑兵”扭转了一个显然已成悲剧的形势，她们以胜利者的姿态，带着一长串俘虏，于 1782 年回到阿波美。

1784 年，克本格拉在巴达格利取得全胜，据传说有六千名俘虏被斩首。

1789 年，克本格拉战胜了距离伊底格尼不远的伊沃邑。后不久克本格拉即死去。

*

* *

1789 年 4 月 17 日，阿贡格罗即位，在位直至 1797 年。

因改革税收和政治开明，他受到人民的爱戴，作战时也肯听从周围人的意见。

阿贡格罗在扎鲁马战胜过六个国王的联军，但在战胜马希人之前也打过两次败仗。

据说他曾把数百名妇女分赠士兵，来刺激他们的作战热情。

占领多维及索梅(阿高尼地区)之后，阿贡格罗在刚加祖梅被俘，在这次失败后不久即死去……

继承王位的是阿丹多赞(1797—1818年)，他首先关心的是从沃约人手中把自己的国土解放出来，并严厉报复过去受到的耻辱。然而他取得的部分胜利并没有起很大的作用。

阿丹多赞专制到了暴虐的程度，引起身边的大臣和人民的不满。1818年，经过一次暴动，他不得不让位给他虐待过的盖佐。盖佐曾被他毫无理由地囚禁过很长的时间。

盖佐在被囚期内，有一个生长在巴西的同伴，名叫费利克斯·德·苏扎，也同样受到阿丹多赞的迫害。

二人交好甚笃。起义暴发后，盖佐接受了有葡萄牙国籍的德·苏扎的良好意见，再加上很得

群众的拥护，于是就被拥上了王位。

起义者谦恭地承认阿丹多赞的才能，但说他有病，不能继续为王了。

这位被黜的国王驳斥道：“我才没有病呢！”

人们使他理解到，这是个舆论问题，对此他如果仍然不加理会，那就是死亡。

于是阿丹多赞带领孩子和奴仆们退居到一个邻近的城里去了。

盖佐王朝被普遍认为是历史上最光辉的王朝之一。他把他的朋友弗朗西斯科·德·苏扎^①封为维达的总督，称号“恰恰”。

当时，奴隶的贩卖依然盛行，虽然有 1794 年 2 月 4 日的法国公约，废除了奴隶买卖，但在这里这个公约不起任何作用。

这种可憎的买卖使某些贪利者大发其财，在全国造成的创伤，直到现在还有影响。

不管“恰恰”的功绩多大，但可断定的是，他的财产与“贩卖黑奴”的勾当不无关系。这个买卖把戴锁链的不幸者带到悲惨的命运里去，永远没有回来的希望。

^① 疑即费利克斯·德·苏扎。——译者